

El piano | Lluís Llach | Actualitzat el 24/09/2017 a les 14:25

I Wish Us Luck

If you say goodbye,/ let it be on a clean and bright day

Paraules d'amor, Al vent o Qualsevol nit pot sortir el sol són algunes de les tonades de la Nova Cançó que Halldor Mar ha adaptat a l'anglès. Nascut a Islàndia, l'artista és autor de *Winds* (Amantes Records, 2014), un disc de versions de cançons catalanes dels setanta, entre les quals trobem clàssics com *Que tinguem sort*.

V?deo: https://www.youtube.com/watch?v=-EZ_kBEQAYM

If you say goodbye,
let it be on a clean and bright day,
with nothing to stop
all the birds singing the harmonies.

I wish you luck
and hope you find all that you never had
with me.

If you want me,
I hope the sun makes it a longer day.
So we can steal
some more time from a broken watch.

I wish us luck,
and hope we find
what we were looking for
before.

And so take,
and so take
all the fruit you get on the way
'cause you are writing your own history.
It's your life.

'Cause tomorrow,
yes, tomorrow,
there's no way to know what you'll have.
Through the mist you must keep going strong.
Carry on.

If you come with me
don't go asking for an easy path,
no silver stars,
no tomorrow full of promises,
just a little luck
and for our journey
through this life to last
long time.

And so take,
and so take
all the fruit you get on the way,

'cause you are writing your own history.
It's your life.
'Cause tomorrow,
yes, tomorrow,
there's no way to know what you'll have.
Through the mist you must keep going strong.
Carry on.

V?deo: <https://www.youtube.com/watch?v=JzW4trGkVds>

Si em dius adeu,
vull que el dia sigui net i clar,
que cap ocell
trenqui l'harmonia del seu cant.

Que tinguis sort
i que trobis el que t'ha mancat
en mi.

Si em dius et vull,
que el sol faci el dia molt més llarg,
i així, robar
temps al temps d'un rellotge aturat.

Que tinguem sort,
que trobem tot el que ens va mancar
ahir.

I així pren, així pren
tot el fruit que et pugui donar
el camí que, a poc a poc, escrius per a demà.
Què demà, que demà
mancarà el fruit de cada pas.
Per això, malgrat la boira, cal caminar.

Si vens amb mi,
no demanis un camí planer,
ni estels d'argent,
ni un demà ple de promeses, sols
un poc de sort,
i que la vida ens doni un camí
ben llarg.

I així pren, així pren
tot el fruit que et pugui donar
el camí que, a poc a poc, escrius per a demà.
Què demà, que demà
mancarà el fruit de cada pas.
Per això, malgrat la boira, cal caminar.



Foto: Dotpolka